EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro zahraniční věci

2005/0006(COD)

25. 11. 2005

STANOVISKO

Výboru pro zahraniční věci

pro Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví pravidla pro malý pohraniční styk na vnějších pozemních hranicích členských států a mění Schengenská úmluva a Společná konzulární instrukce (KOM(2005)0056 – C6-0049/2005 – 2005/0006(COD))

Navrhovatel: Karl von Wogau

PA_Leg

STRUČNÉ ODŮVODNĚNÍ

The main body of this regulation is of a technical nature, reaching beyond the terms of reference of the Committee on Foreign Affairs. However, the general issues of avoiding new dividing lines at the borders of the enlarged Union and guaranteeing the security of the external borders of the Union are matters at the heart of the European foreign policy.

Border management is a priority issue tackled in the Action Plans signed with the European Neighbourhood Policy countries. The EU and its neighbours have to make joint efforts to manage their common borders more efficiently in order to facilitate legitimate movements. In particular, the establishment of a local border regime allows the countries' border area populations to maintain traditional contacts without encountering excessive administrative obstacles[1].

Your draftsperson supports the aim of the proposal to enable cross-border residents to carry out their everyday life without facing an excessive administrative burden, as he considers extremely important the promotion of cross-border trade, social and cultural exchange and regional co-operation. At the same time, he believes that the Union's common external border should be as secure as possible on the borders of all its Member States.

It is also essential for him that the border authorities of the Member States and neighbouring countries co-operate in tackling illegal cross border activities. Thus, he supports the special focus that the Commission has given to border management in the ENP Action Plans. He backs strongly the aims of the Hague Programme to further develop an integrated management of external borders and wishes for the investigation of the possibilities to implement new technologies for the protection of the Union's borders, such as data based registration and satellite based observation systems.

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro zahraniční věci vyzývá Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci jako příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Znění navržené Komisí[2]	Pozměňovací návrhy Parlamentu
Pozměňovací návrh 1 Bod odůvodnění 5a (nový)	
	5a Evropská unie a její partneři v evropské politice sousedství musí vzájemně, s Unií a s třetími zeměmi spolupracovat

[1] Strategický dokument o politice evropského sousedství KOM(2004)0373.
[2] Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

na vytvoření účinných systémů řízení a kontroly přistěhovalectví s cílem zajistit úplné dodržování lidských práv a bezpečný průběh přistěhovalectví. Akční plány evropské politiky sousedství se proto musí zaměřit zejména na tuto oblast.

Odůvodnění

Immigration is a complex phenomenon with many facets, as well as a global phenomenon that not only affects the Union as a destination, but also demands practical steps in countries of origin and transit countries. The measures taken both within and outside the EU should therefore be consistent with required for human rights and the full cooperation require by partnership with the EU. The EU should do its utmost to assist its neighbours to that end so as to make cooperation fully effective.

Pozměňovací návrh 2
Bod odůvodnění 8a (nový)

(8a) V rámci akčních plánů evropské politiky sousedství je třeba zajistit co nejužší spolupráci mezi pohraniční policií a celními úřady členských států a dotčených třetích zemí, včetně společných budov a hlídek v pohraničních oblastech.

Odůvodnění

The border authorities of the Member States and neighbouring countries should co-operate to effectively tackle illegal cross border activities.

Pozměňovací návrh 3
Bod odůvodnění 11

11. Komise ***by měla*** předložit Evropskému parlamentu a Radě zprávu o uplatňování tohoto nařízení a případně připojit legislativní návrhy.	11. Komise ***bude povinna*** předložit Evropskému parlamentu a Radě zprávu o uplatňování tohoto nařízení a případně připojit legislativní návrhy.

Odůvodnění

Immigration is a complex phenomenon with many facets. The Commission will need to bring permanent scrutiny to bear on the implementation of all measures taken to improve immigration management at Union level. The transparency and effectiveness of those measures will depend largely on the involvement of every institution when specific proposals are considered and drawn up.

Pozměňovací návrh 4
Čl. 1 odst. 2

2. Toto nařízení zmocňuje členské státy k uzavírání nebo udržování v platnosti dvoustranných dohod se sousedními zeměmi za účelem provádění režimu malého pohraničního styku.	2. Toto nařízení zmocňuje členské státy k uzavírání nebo udržování v platnosti dvoustranných dohod se sousedními zeměmi za účelem provádění režimu malého pohraničního styku. ***Předpokladem takových dvoustranných dohod je vytvoření právně zakotvené a definitivní vnější pozemní hranice EU s jejími sousedními zeměmi.***

Pozměňovací návrh 5
Čl. 2 odst. 1 písm. b)

b) přístupu k hospodářské činnosti a jejího výkonu;	***vypouští se***

Odůvodnění

Substantial numbers of the persons who need to cross the borders frequently are cross border work commuters. Thus, the scope of the Regulation should include access to and exercise of economic activities on the other side of the border.

Pozměňovací návrh 6
Čl. 3 písm. b)

b) „pohraniční oblastí“ se rozumí oblast do vzdálenosti nejvýše 30 kilometrů ***vzdušnou čarou*** od hranice. Administrativní celky v rámci této oblasti, které je třeba považovat za ***součást*** pohraniční oblasti, ***mohou*** dotčené státy podrobněji rozlišovat. Pokud	b) „pohraniční oblastí“ se rozumí oblast do vzdálenosti nejvýše 30 kilometrů od hranice. Administrativní celky v rámci této oblasti, které je třeba považovat za součást pohraniční oblasti, ***stanoví*** dotčené státy podrobněji ***ve svých dvoustranných***

se část takového celku nachází více než 30 kilometrů od hraniční linie, ***avšak ne více než 35 kilometrů***, považuje se přesto za část pohraniční oblasti;	***dohodách***. Pokud se část takového celku nachází více než 30 kilometrů od hraniční linie, považuje se přesto za část pohraniční oblasti;

Pozměňovací návrh 7
Čl. 3 písm. c)

c) „malým pohraničním stykem“ se rozumí pravidelné překračování vnějších pozemních hranic členského státu obyvateli pohraniční oblasti ***s cílem zůstat v pohraniční oblasti tohoto členského státu*** po dobu nepřesahující lhůty stanovené v tomto nařízení;	c) „malým pohraničním stykem“ se rozumí pravidelné překračování vnějších pozemních hranic členského státu obyvateli pohraniční oblasti ***s cílem zůstat v pohraniční oblasti, např. ze sociálních, kulturních nebo opodstatněných hospodářských důvodů nebo kvůli rodinným vazbám,*** po dobu nepřesahující lhůty stanovené v tomto nařízení;

Odůvodnění
This broad wording allows for a row of substantiated grounds to be included.

Pozměňovací návrh 8
Čl. 4 písm. c)

c) v případě nutnosti předloží doklady, které prokazují jejich status obyvatel pohraniční oblasti, existenci legitimních důvodů k častému překračování hranic v rámci malého pohraničního styku, jako jsou rodinné vazby, sociální, kulturní či hospodářské motivy, a případně skutečnost, že disponují dostatečnými prostředky na výdaje spojené s pobytem s ohledem na účel takového pobytu;	c) v případě nutnosti předloží doklady, které prokazují jejich status obyvatel pohraniční oblasti, existenci legitimních důvodů k častému překračování hranic v rámci malého pohraničního styku, jako jsou rodinné vazby, sociální, kulturní či ***opodstatněné*** hospodářské motivy, případně skutečnost, že disponují dostatečnými prostředky na výdaje spojené s pobytem s ohledem na účel takového pobytu;

Pozměňovací návrh 9
Čl. 4 písm. e)

e) nejsou považovány za osoby, které	e) nejsou považovány za osoby, které

představují hrozbu pro veřejnou politiku, vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy kteréhokoli z členských států.	představují hrozbu pro veřejnou politiku, vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy kteréhokoli z členských států***, a také pokud vnitrostátní databáze členských států neobsahují žádná upozornění, že těmto osobám má být odepřen vstup na základě některého z těchto důvodů.***

Pozměňovací návrh 10
Čl. 5 písm. b) podbod ii)

(ii) zvláštní povolení k překračování hranic vydané ***státem, kde má daná osoba bydliště, a potvrzené příslušnými orgány*** členského státu, jehož hranice jsou překračovány.	(ii) zvláštní povolení k překračování hranic ***obsahující základní bezpečnostní prvky, které bylo vydáno*** státem, jehož hranice jsou překračovány. ***Tam, kde je to možné, bude toto povolení v elektronicky čitelném formátu.***

Pozměňovací návrh 11
Čl. 6 odst. 1

Pro účely tohoto nařízení mohou obyvatelé pohraniční oblasti pobývat v pohraniční oblasti sousedního členského státu po dobu až ***sedmi*** po sobě jdoucích dnů. Celková délka jejich postupně uskutečněných návštěv daného členského státu nesmí překročit tři měsíce v rámci jakéhokoliv půlročního období.	Pro účely tohoto nařízení mohou obyvatelé pohraniční oblasti pobývat v pohraniční oblasti sousedního členského státu po dobu až ***čtrnácti*** po sobě jdoucích dnů. Celková délka jejich postupně uskutečněných návštěv daného členského státu nesmí překročit tři měsíce v rámci jakéhokoliv půlročního období.

Odůvodnění

Keeping in mind the nature of family and cultural ties, it seems more realistic to extend the maximum stay in the border area for the purposes of this Regulation from seven to fourteen days. The limitation on the successive visits remains unchanged.

Pozměňovací návrh 12
Článek 7

Členské státy se mohou odchýlit od povinnosti opatřovat cestovní doklady obyvatel pohraniční oblasti překračujících vnější pozemní hranice za účelem malého pohraničního styku ***vstupními a výstupními razítky, pokud jsou splněny tyto podmínky:***	Cestovní doklady obyvatel pohraniční oblasti překračujících vnější pozemní hranice za účelem malého pohraničního styku ***se při každém vstupu nebo odchodu opatřují razítkem. Členské státy mohou případně učinit výjimku z povinnosti razítkování, pokud razítkování nahradí databázovým systémem registrace údajů o pohybu osob spolu se zvláštním povolením k překročení hranice.***
a) držitel cestovního dokladu nepodléhá vízové povinnosti podle nařízení (ES) č. 539/2001;	
b)dodržování lhůt stanovených v článku 6 je zajištěno jiným způsobem, který je třeba upřesnit ve dvoustranných dohodách uvedených v článcích 14 a 16.	

Odůvodnění

Although it might create inconvenience at some borders, the stamping of travel documents is an effective means to allow the border guards to register the entry and exit of the third country nationals and also calculate the stay of these persons in the border area. As the majority of the travel documents are machine-readable now, the Member States may opt for data based registration systems as an alternative to stamping.

Pozměňovací návrh 13
Čl. 7 odst. 1a (nový)

	1a. Komise vypracuje studii proveditelnosti za účelem prozkoumání možnosti vytvoření společného evropského databázového systému pro registraci vstupu, délky pobytu a odchodu státních příslušníků třetích zemí překračujících společnou vnější hranici.

Odůvodnění

Feasibility of the creation of a common data based registration system of border crossings should be studied, in order to see whether modern technologies could contribute to more efficient and coherent controls on the Union's external borders.

Pozměňovací návrh 14
Čl. 17 odst. 1 písm. c)

c) existují-li požadavky zvláštní povahy, povolí obyvatelům pohraniční oblasti, kteří nepodléhají vízové povinnosti podle nařízení (ES) č. 539/2001 překračovat hranice na jiných místech než na řádných hraničních přechodech a mimo stanovené hodiny.	***vypouští se***

Odůvodnění

A possibility to cross the Union's external border outside authorised border-crossing points and outside fixed hours should not be allowed, in order for the borders of the Union to remain controllable by the border guards.

Pozměňovací návrh 15
Čl. 17 odst. 3

3. Odchylně od článku 6 Schengenské úmluvy podléhají na hraničních přechodech uvedených v odst. 1 písm. a), jakož i na pruzích uvedených v odst. 1 písm. b) osoby, které jsou pohraničním strážím známy z důvodu jejich častého překračování hranice, ***pouze*** namátkovým kontrolám.	3. Odchylně od článku 6 Schengenské úmluvy podléhají na hraničních přechodech uvedených v odst. 1 písm. a), jakož i na pruzích uvedených v odst. 1 písm. b) osoby, ***které překračují hranice pravidelně a*** které jsou pohraničním strážím ***dobře*** známy z důvodu jejich častého překračování hranice, ***zpravidla*** namátkovým, ***ale pečlivým*** kontrolám, ***které budou prováděny nepravidelně a bez upozornění***.

Odůvodnění

Despite a personal relationship between a border guard and a border resident, which can be created by frequent crossings, the border guards should carry out random thorough checks without warning, in order to be able to spot any illegal cross-border activities and guarantee the safety of the Union's external border.

Pozměňovací návrh 16
Čl. 20 odst. 1a (nový)

	1a Zvláštní pozornost je zaměřena obzvláště na citlivé pozemní hraniční přechody, které se vyznačují vyšším provozem a kde se pohybuje větší počet osob. Komise předloží

Evropskému parlamentu a Radě podrobnou zprávu o citlivějších pozemních hraničních přechodech Evropské unie, ke které bude připojen návrh konkrétních podpůrných opatření pro tyto přechody.

Odůvodnění

Immigration is a complex phenomenon with many facets. The Commission will need to bring permanent scrutiny to bear on the implementation of all measures taken to improve immigration management at Union level. The transparency and effectiveness of those measures will depend largely on the involvement of every institution when specific proposals are considered and drawn up. Attention should focus especially on land borders with greater traffic which, on account of their location, absorption capacity, or particular features such as small size or population density, require specific practical measures.

Pozměňovací návrh 17
Článek 21a (nový)

Článek 21a

Zvláštní povolení k překračování hranic nebo víza vystavená pro účely místního překračování hranic v žádném případě nevylučují případné získání jiných druhů víz (schengenských nebo národních).

Pozměňovací návrh 18
Článek 23a (nový)

Článek 23a

Odchylně od tohoto nařízení mohou členské státy uvedené v čl. 3 písm. a) podbodech ii) a iii) tohoto nařízení ponechat v platnosti vzájemné dohody uzavřené v době vstupu tohoto nařízení v platnost, než vstoupí v platnost rozhodnutí Rady opravňující ke zrušení vnitřních pohraničních kontrol na společných hranicích členských států.

Odůvodnění

Following the paragraph 1.7.1. of the 'Hague Programme: strengthening freedom, security and justice in the European Union' (OJ C 53 of 03.03.2005., p 001-0014) the internal border controls should be lifted at the earliest date possible i.e. the end of 2007 at the earliest. Following this, the internal border controls between 'old' and 'new' member States and between 'new' Member States themselves will be lifted within two years, which makes it impracticable, both in terms of control and resources, to start renegotiating these agreements instead of concentrating to creation of the necessary circumstances for the removal of internal border controls.

POSTUP

Název	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví pravidla pro malý pohraniční styk na vnějších pozemních hranicích členských států a mění Schengenská úmluva a Společná konzulární instrukce
Referenční údaje	KOM(2005)0056 – C6-0049/2005 – 2005/0006(COD)
Příslušný výbor	LIBE
Výbor požádaný o stanovisko Datum oznámení na zasedání	AFET 12.4.2005
Užší spolupráce	
Navrhovatel Datum jmenování	Karl von Wogau 30.3.2005
Projednání ve výboru	4.10.2005 22.11.2005
Datum přijetí pozměňovacích návrhů	23.11.2005
Výsledek závěrečného hlasování	pro: 51 proti: 5 zdrželi se: 4
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Vittorio Agnoletto, Angelika Beer, André Brie, Elmar Brok, Simon Coveney, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Richard Howitt, Anna Ibrisagic, Toomas Hendrik Ilves, Jelko Kacin, Georgios Karatzaferis, Ioannis Kasoulides, Helmut Kuhne, Joost Lagendijk, Vytautas Landsbergis, Cecilia Malmström, Francisco José Millán Mon, Pierre Moscovici, Pasqualina Napoletano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Vural Öger, Cem Özdemir, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Paweł Bartłomiej Piskorski, Poul Nyrup Rasmussen, Michel Rocard, Raül Romeva i Rueda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Gitte Seeberg, Konrad Szymański, Antonio Tajani, Paavo Väyrynen, Inese Vaidere, Geoffrey Van Orden, Ari Vatanen, Josef Zieleniec
Náhradníci přítomní při závěrečném hlasování	Árpád Duka-Zólyomi, Kinga Gál, Tunne Kelam, Jaromír Kohlíček, Alexander Lambsdorff, Janusz Onyszkiewicz, Doris Pack, Aloyzas Sakalas, Pierre Schapira, Inger Segelström, Csaba Sándor Tabajdi, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Marcello Vernola
Náhradníci (čl. 178 odst. 2) přítomní při závěrečném hlasování	Thomas Wise